

FRANKOFONIFESTIVALEN



2015

4. mars - 30. mars



Vanuatu Tchad Togo Bénin Maurice Mauritanie Monaco Seychelles Cameroun
Vietnam Djibouti Dominique Niger Rwanda Sainte-Lucie Centrafrique Cap vert Gabon Guinée
L'Asie-Pacifique ALGERIE ALBANIE ANDORRE BURKINA FASO CAMBODGE SENEGAL HAÏTI CONGO
BELGIQUE TUNISIE GRECE SUISSE CÔTE D'IVOIRE BURUNDI LIBAN
MALI CANADA ROUMANIE MAROC



OXYGÈNE



DES RACINES ET DES AILES

30 YEARS OF CULTURE IN FRENCH

TV5MONDE

LES CARNETS DE JULIE



Canal Digital

www.tv5monde.com/eng

EDITO

Velkommen til Frankonifestivalen 2015

En framtid med økt dialog og samhandling gjennom forsoning av frankofoniens historie og identitet.

Over 274 millioner mennesker fordelt på fem ulike kontinenter snakker fransk. Fransk er dermed det femte mest brukte språket i verden. I 2060 kan antallet fransktalende på verdensbasis være så mange som 767 millioner.

Dette er en betydningsfull utvikling som vil kunne styrke og strukturere frankofone og frankofile kretser og nettverk.

Dette politiske og økonomiske perspektivet avhenger av at den interkulturelle dialogen får stort spillerom overalt hvor det snakkes fransk. Åpenhet for ulike språklige og kulturelle praksiser spiller en nøkkelrolle i dette.

Å styrke fransktalende miljøer rundt om i verden, og dermed skape gjensidig fordeltaktig vekst, handler først og fremst om å utveksle ulike verdenssyn. Dette består i å vise fram og anerkjenne rikdommen i de ulike kulturarvene i den fransktalende verden, gjennom språket, og deres ulike kunstformer og kulturer.

Dette årets Frankonifestival i Norge ønsker å gi det norske samfunnet en liten smakebit på frankofonien ved å bygge broer til det som skjer i Norge idag.

Et samarbeid mellom tretten ambassader (Algerie, Belgia, Bulgaria, Burundi, Canada, Egypt, Frankrike, Hellas, Maroko, Romania, Sveits, Tunisia og Vietnam) og Afrikansk Kulturinstitutt.

Bienvenue au festival de la francophonie 2015

Réconcilier l'histoire et la mémoire de la francophonie pour un avenir de dialogue et de partage.

Réparties sur les cinq continents, plus de 274 millions de personnes parlent la langue française, estimée aujourd'hui comme la cinquième langue la plus parlée dans le monde. Ce chiffre pourrait atteindre 767 millions en 2060. C'est un enjeu fort de développement pour favoriser et structurer les réseaux d'influence francophones et francophiles.

Mais cette perspective politique et économique ne verra le jour que si le dialogue interculturel s'impose dans ce large espace francophone comme une clé de réussite et dans l'ouverture aux différentes réalités linguistiques et culturelles.

Cependant renforcer la communauté francophone dans le monde, au service d'une croissance mutuellement bénéfique, c'est avant tout échanger sur une vision du monde. C'est faire connaître et reconnaître la richesse des différents héritages culturels au sein de l'espace francophone, dans sa langue, et ses formes artistiques et culturelles diverses.

Cette édition du festival de la francophonie 2015 en Norvège souhaite donner le goût de la francophonie à la société norvégienne en établissant des passerelles avec la réalité du pays et ses propres enjeux de transformations.

Un festival organisé par treize ambassades (Algérie, Belgique, Bulgarie, Burundi, Canada, Égypte, France, Grèce, Maroc, Roumanie, Suisse, Tunisie et Vietnam) et le Centre Culturel Africain (CAK).



ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



LANSERING AV FRANKOFONIFESTIVALEN

Kom og bli med på den første og/eller andre delen av festivalåpningen!

DEL 1 - Kl. 17.00 - 18.30

Å gå fra ett språk til «Det andre»

Muligheter og begrensninger for den interkulturelle dialogen

Språk er verktøy for intellektuelt arbeid og overføring av tanker. De tilhører menneskeheten og bidrar til å opprettholde det kulturelle verdensmangfoldet. Språk er verktøy for videreføring av historier og minner. De tillater oss å relatere til omverdenen basert på erfaringene våre og ikke på stereotyper eller frykt for «Den andre».

Det franske språket er en distribusjonskanal for verdier for interkulturell dialog, både i og utenfor fransktalende områder. Hvordan kommer disse konseptene til uttrykk i det norske samfunnet og i den frankofone verden?

Xavier North, generalinspektør for kulturelle spørsmål

Xavier North har de siste ti årene hatt ansvar for Frankrikes språkpolitikk (2004-2014), etter å ha tilbrakt mesteparten av karrieren sin i det kulturelle diplomati, hvor han har arbeidet som kulturattaché i New York og som kulturråd i Roma og deretter i London, før han ble direktør for kultur- og språksamarbeid i Det franske utenriksdepartementet. Han har skrevet en rekke artikler om språk og interkulturell dialog.

Vitnesbyrd fra møter mellom språk og kulturer

Artur Wilczynski, Canadas ambassadør til Norge
Saadia El Alaoui, Marokkos ambassadør til Norge

Ordstyrer

Erik Åsheim, tidligere NRK-korrespondent i Paris

Passer d'une langue à "l'Autre" Chances et limites pour le dialogue interculturel

Les langues sont un vecteur de construction intellectuelle et de transmission de pensée. Elles appartiennent à l'humanité et maintiennent la diversité culturelle du monde d'aujourd'hui. Elles sont les véhicules d'histoires et de mémoires. Elles permettent de construire un rapport aux altérités, fondé sur l'expérience et non sur les stéréotypes et la peur de l'Autre.

La langue française dans l'espace francophone et au-delà est un canal de diffusion de valeurs pour le dialogue interculturel.

Comment ces concepts se traduisent-ils dans la société norvégienne et le monde francophone ?

Xavier North, inspecteur général des affaires culturelles

Xavier North a été pendant dix ans responsable de la politique linguistique de l'Etat (2004-2014), après avoir fait l'essentiel de sa carrière dans la diplomatie culturelle, où il a occupé successivement les postes d'attaché culturel à New York et de conseiller culturel à Rome puis à Londres, avant de devenir directeur de la coopération culturelle et du français au Quai d'Orsay. Il est l'auteur de nombreux articles sur les langues et le dialogue des cultures.

Témoignages au croisement des langues et des cultures

Artur Wilczynski, ambassadeur du Canada en Norvège

Mme Saadia El Alaoui, ambassadrice du Maroc en Norvège

Modérateur : Erik Åsheim, ancien correspondant NRK à Paris

Kl. 19.00
Offisiell åpning
Ouverture officielle



Ase Kleveland

Tidligere norsk kulturminister
Chevalier de la légion d'honneur

DEL 2 - Kl. 19.00 - 22.00

VI FEIRER FRANKOFONIEN!

Konsert

Kl. 19.00 inviterer ambassadene som deltar i frankofonisamarbeidet, Cosmopolite og TV5 Monde til fest med DJ Mike Kampala som vil sørge for å krydre kvelden med rytmer fra den fransktalende verden.

Mat fra den fransktalende verden, som gjenspeiler et flerkulturelt samfunn!

I 2010 fikk det franske kjøkken plass på UNESCOs liste over ikke-materiell verdensarv, både på bakgrunn av Frankrikes rike matkultur som er inspirert av smaker fra hele verden, og på grunn av en matkultur hvor et måltid er synonymt med samvær og diskusjon.

I anledning åpningen av Frankofonifestivalen 2015 har kokkene ved flere av ambassadene som tar del i Frankofonifestivalen gått sammen for å lage en buffet som samler de ulike tradisjonene til hvert land. Her er det lov å forsyne seg rikelig!

Med eksklusiv deltakelse fra kokken Mariusz Miroslaw Salamon fra Grefsenkollen restaurant.

La francophonie en fête : concert

19h00, les ambassades partenaires de la francophonie en Norvège, Cosmopolite et TV5Monde vous invitent à une soirée festive en compagnie du DJ Mike Kampala qui rythmera la soirée aux sons des musiques du monde francophone.

Pour une gastronomie francophone, miroir d'une société plurielle !

En 2010, la gastronomie française est entrée dans le patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, aussi bien pour sa richesse culturelle et sa cuisine inspirée des saveurs du monde que ses repas synonymes de partage et de discussion.

Pour cette soirée les chefs de plusieurs ambassades de la francophonie se réunissent pour préparer un buffet de la francophonie. À goûter sans modération !

Avec la participation exceptionnelle du chef Mariusz Miroslaw Salamon du restaurant Grefsenkollen à Oslo.

Gratis | Cosmopolite, Vogts gate 64, Oslo | www.cosmopolite.no

TV5MONDE



19. mars: Goût de France / Good France

I Prosjektet Goût de France / Good France samler 19. mars 2015 over 1300 kokker fordelt på fem ulike kontinenter for å feire den franske gastronomien. Dette arrangementet, i form av en middag, feirer verdiene av deling, nytelse, mangfold og respekt for det gode måltid.

I Norge er følgende fem restauranter valgt ut for å delta: Grefsenkollen (Oslo), Scandic Seilet Hotel (Molde), Strand (Stabekk), Hellastua restaurant (Kvaløya), To Rom og Kjøkken (Trondheim).

www.rendezvousenfrance.com

Le projet Goût de France / Good France rassemble le 19 mars 2015, plus de 1300 chefs sur 5 continents pour célébrer la gastronomie française. Cet événement, sous la forme d'un dîner, rend hommage aux valeurs de partage, de plaisir, et de respect du « bien-manger », le tout dans une volonté de diversité.

En Norvège, cinq restaurants sélectionnés : Grefsenkollen (Oslo), Scandic Seilet Hotel (Molde) et Strand (Stabekk), Hellastua restaurant (Kvaløya), To Rom og Kjøkken (Trondheim)

UTSTILLING

4. - 30. MARS
Cosmopolite

FRANKOFONIEN I MUSIKK

Helt siden åpningen for 23 år siden har Cosmopolite Scene vist seg som en sentral arena for verdensmusikk i Oslo.

Marcus Miller, Jimmy Cliff, The Wailers og Maceo Parker er eksempler på internasjonale artister som har opptrådt der. Franskspråklige artister er intet unntak, og denne fotoutstillingen viser noen av de største øyeblikkene under besøk av disse fremragende musikerne.

Gratis i forkant av hver konsert | Cosmopolite, Vogts gate 64, Oslo | www.cosmopolite.no



La francophonie en musique

Depuis son ouverture il y a 23 ans, le Cosmopolite s'est imposé comme une salle incontournable de la World Music à Oslo. De Marcus Miller à Jimmy Cliff en passant par The Wailers ou Maceo Parker, nombreux sont les artistes internationaux à s'être arrêtés sur la scène osloite. Mais les artistes francophones ont toujours eu une place de choix dans la programmation : cette exposition photo retrace les grands moments partagés aux côtés de ces musiciens d'exception.

SIRKUS

5. - 7. MARS
Oslo Spektrum

CIRQUE DU SOLEIL QUIDAM



Siden starten i 1984 har den kanadiske gjengen bak Cirque du Soleil jobbet for å stimulere fantasien og sansene våre, og vekke nysgjerrighet blant publikum overalt i verden.

I Oslo presenterer de forestillingen *Quidam*: Foreldrene til lille Zoé er både fraværende og apatiske; den lille jenta blir totalt oversett. Zoé kjeder seg, og dukker ned i sin egen fantasiverden, universet til *Quidam*. Der treffer hun ulike skikkelser som oppfordrer henne til å finne sin egen vei.

kr 570,- / 720,- | Torsdag 5. mars kl. 20.00, fredag 6. mars kl. 20.00, lørdag 7. mars kl. 16.30 og kl. 20.30 | Oslo Spektrum, Sonja Henies plass 2 | www.oslospektrum.no

Depuis sa création en 1984, le Cirque du Soleil, compagnie québécoise, a toujours cherché à nourrir l'imagination, stimuler les sens et susciter l'émotion de son public, partout dans le monde.

Il présente à Oslo son spectacle *Quidam* : Zoé, une petite fille, s'ennuie ; ses parents, distants et apathiques, l'ignorent et son univers est devenu insignifiant. Cherchant à combler le vide de son existence, elle se glisse dans un monde imaginaire – l'univers de *Quidam* – où elle rencontrera des personnages qui l'inciteront à libérer son âme.

MUSIKK

6. - 7. MARS
Oslo domkirke



KIRKEMUSIKK FESTIVALEN

“Erfaringer med bestillingsverket *Song of Songs* - En samtale om musikk, tro og hellige tekster.”

Song of Songs er et dagsaktuelt brobyggingsprosjekt som byr på et unikt møte mellom jødiske, kristne og muslimske musikktradisjoner. Verket er skrevet av 6 komponister og må sies å være en fanebærer for kommunikasjon og tole-ranse mellom kulturelle identiteter og religiøse overbevisninger. Verket urforeføres onsdag 11. mars kl. 19.30 i Oslo domkirke av verdenskjente Latvias radiokor og Ensemble Sarband.

Gratis | Lørdag 7. mars kl. 12.00 | Oslo domkirkes krypt | www.kirkemusikkfestivalen.no

Conférence : “Dialogue experiences from working with the *Song of Songs* – a conversation about music, sacred texts and faith.”

Song of Songs, oeuvre musicale créée par 6 compositeurs de confessions différentes donne l'occasion à ces derniers d'expliquer dans cette conférence leurs expériences et leurs projets combinant musique et expression textuelle basées sur des croyances et cultures différentes.

L'œuvre *Song of Songs* sera jouée le 11 mars à 19h30 à la Cathédrale d'Oslo.

L'Europe galante av André Campra

Kirkemusikkfestivalen presenterer L'Europe Galante av franske André Campra som åpningskonsert. Gjennom sin musikk formidler Campra den harmonien og enigheten man prøvde å finne i politikken. Verket fremføres av det fremragende franske tidligmusikkensemblet Capriccio Stravagante sammen med flere strålende solister. Dirigent: Skip Sempé.

Kr 400,- / 450,- | Fredag 6. mars kl. 19.00 | Oslo Domkirke | www.kirkemusikkfestivalen.no

L'Europe galante d'André Campra

L'Europe galante du compositeur baroque français André Campra a l'honneur d'ouvrir le festival cette année. Son œuvre est le parfait exemple du rôle que peut jouer la musique dans une volonté d'unité des peuples et des différentes cultures.

Cette œuvre sera jouée par l'ensemble français Capriccio Stravagante, dirigé par Skip Sempé.

FILM

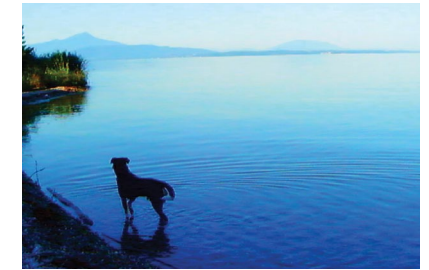
7. MARS KL. 19.00
Kunstneres hus

FILMFESTIVALEN BYFLIMMER

Adieu au langage av Jean-Luc Godard

ByFlimmer er en årlig filmfestival organisert av magasinet Wuxia. Jean-Luc Godards *Adieu au Langage* blir vist i Norge for aller første gang under årets utgave av ByFlimmer. Filmen vant juryens pris under den siste filmfestivalen i Cannes, og har mottatt spesielt god tilbakemelding på den banebrytende bruken av 3D. Den 83 år gamle regissøren viser med denne spillefilmen at han fremdeles er like skarp. *Adieu au Langage* kan tolkes som et varsku om viktigheten av kommunikasjon og språk: «Snart vil vi alle ha behov for en tolk for å kunne forstå oss selv».

Kr 100,- | 7. mars kl. 19.00 | Kunstneres hus, Wergelandsvaien 17 | www.kunstnereshus.no



Festival ByFlimmer

Adieu au langage av Jean-Luc Godard

ByFlimmer est un festival de films organisé chaque année par la revue Wuxia. Cette année, pour la première fois en Norvège, ByFlimmer présente *Adieu au Langage* de Jean-Luc Godard, Prix du Jury lors du dernier festival de Cannes, acclamé pour son usage radical de la 3D. Le réalisateur de 83 ans montre qu'il n'a rien perdu de sa superbe dans ce long métrage qui sonne comme une alerte sur la nécessité de communiquer, d'avoir recours au langage : « Bientôt, on aura tous besoin d'un interprète pour se comprendre soi-même », peut-on entendre dans le film...

FOR BARN14. MARS, KL. 13.00 - 15.00
Institut français de Norvège**DIS-MOI DIX MOTS !**

Frankofonikonkurransen « Dis-moi dix mots » blir tradisjonen tro arrangert også i år. Kom og oppdag årets ti frankofoni-ord og bruk kreativiteten når dere illustrerer hva disse ordene betyr.

På fransk og norsk | Passer for barn fra 4 år og oppover | kr 100,- (kr 70,- for medlemmer av Institut français-mediateket) | Obligatorisk påmelding til mediatek@france.no | Institut français, Holtegaten 29, Oslo | www.france.no |



Le concours de la fête de la francophonie « Dis-moi dix mots » est lancé encore une fois. Venez découvrir les 10 mots de cette année et célébrez la langue française en utilisant votre créativité pour illustrer les mots de cette édition 2015.

En français et norvégien | À partir de 4 ans | | 100 NOK (70 NOK pour les membres de la médiathèque) | Inscription obligatoire à mediatek@france.no |

**FRANKOFONIKONKURRANSE
UNGDOM OG VGS**

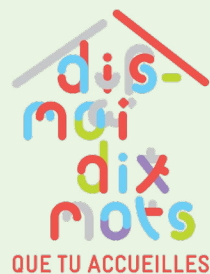
I anledning Frankofonifestivalen og den internasjonale frankofonidagen i mars 2015, inviterer Institut français de Norvège, i samarbeid med Fremmedspråksenteret og TV5 Monde, elever ved ungdomsskoler og videregående skoler i Norge til å delta i konkurransen « Dis-moi comment tu accueilles... avec les mots 2015 ». Konkurransen går ut på å forestille seg en dialog hvor kjente eller oppdiktede personer inviterer eller tar imot én eller flere gjester.

For mer informasjon se www.france.no

20. MARS: FRANKOFONIDAGEN

I anledning den internasjonale frankofonidagen inviteres vinnerne av Frankofoni-konkurransen «Dis-moi dix mots» til den kanadiske og den rumenske ambassaden. Hos Canadas ambassade vil unge vinnerne lære om det tospråklige Canada og om l'Organisation internationale de la Francophonie, mens den rumenske ambassadøren vil presentere utstillingen om de diplomatiske forbindelsene mellom Norge og Romania. Senter for Afrikansk Kulturformidling vil tilby musikalske workshops samme ettermiddag, og på slutten av dagen vil vinnerne få besøke Institut français for prismottakelse.

KERMESSE CIBLER AMALGAME
KITSCH BRAVO WIKI INUIT
SÉRENDIPITÉ GRIGRI ZÉNITUDE

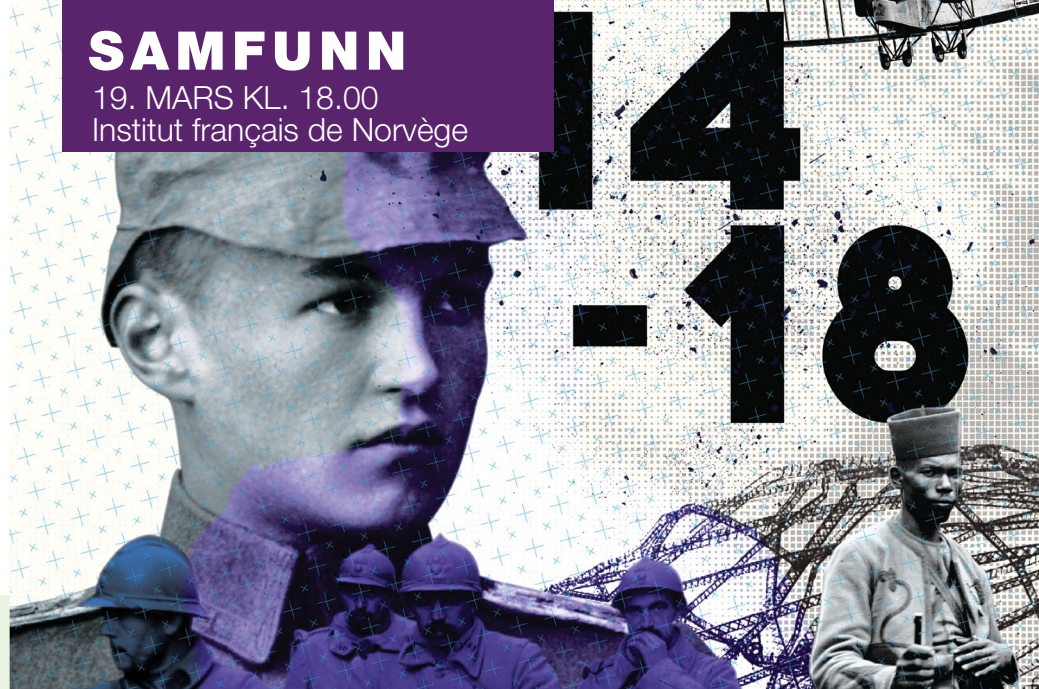
**«Dis-moi comment tu accueilles»**

À l'occasion du festival de la francophonie et de la journée internationale de la langue française en mars 2015, l'Institut français de Norvège, en partenariat avec Fremmedspråksenteret et TV5Monde, propose aux élèves de collège et de lycée de toute la Norvège de participer à ce concours. Le principe est d'imaginer un dialogue dans lequel des personnages imaginaires ou réels en accueillent d'autres.

Plus d'informations sur le concours sur www.france.no

20 mars : journée de la Francophonie

Les lauréats du concours « Dis-moi dix mots » sont accueillis par l'ambassade du Canada pour une présentation sur la dualité linguistique au Canada et de l'Organisation Internationale de la Francophonie, et l'ambassadeur de Roumanie qui leur fera visiter l'exposition sur les relations diplomatiques entre la Norvège et la Roumanie. Le centre culturel africain propose des ateliers musique dans l'après-midi et à la fin de la journée, les lauréats se rendront à l'Institut français pour recevoir leurs prix TV5Monde.

SAMFUNN19. MARS KL. 18.00
Institut français de Norvège**FØRSTE VERDENSKRIG: BISTAND PÅ
TVERS AV LANDEGRENSER**

I forbindelse med utstillingen «Første verdenskrig: En verdensomspennende konflikt» har den rumenske ambassaden i samarbeid med Institut français de Norvège invitert historikeren Florin Tuncanu, dosent ved fakultet for Statsvitenskap ved Universitetet i Bucuresti, for et seminar som har som mål å undersøke bidrag til krigsinnsatsen på tvers av landegrensene.

**L'engagement dans la guerre 14-18
au-delà des frontières**

Dans le cadre de l'exposition « La guerre 14-18 : un conflit mondial », l'Ambassade de Roumanie en Norvège en collaboration avec l'Institut français invite l'historien Florin Tuncanu, maître de conférence à la faculté de sciences politiques de l'université de Bucarest, pour une conférence visant à mettre en lumière le rôle primordial des étrangers au côté de la France.

Gratis | På fransk | Torsdag 19. mars, kl. 18.00 | Institut français, Holtegaten 29, Oslo | www.france.no

UTSTILLING**FØRSTE VERDENSKRIG:
EN VERDENSPENNENDE KONFLIKT**

Utstillingen *Første verdenskrig: En verdensomspennende konflikt* er utviklet av Institut français i Paris og er tilgjengelig på fransk og engelsk. Den interaktive og digitale utstillingen gir publikum tilgang til et rikt utvalg arkiver med kommentarer, bilder, lydklipp, video og 3D-objekter.

La guerre 14 – 18 : un conflit mondial

L'exposition *La guerre 14-18 : un conflit mondial* a été conçue par l'Institut français de Paris, en français et en anglais. Numérique et interactive elle permet d'avoir accès à une vaste sélection d'archives commentées, images, documents sonores, vidéos, objets 3D.

12. - 20. mars | Gratis | Åpent man. - tors. kl. 9.00 - 20.00 og fred. kl. 9.00 - 16.00 | Institut français, Holtegaten 29, Oslo | www.france.no

MUSIKK

19. MARS KL. 20.00
Cosmopolite

KONSERT FATOUMATA DIAWARA

Fatoumata ble født på Elfenbenskysten av maliske foreldre, og fikk sin kunstneriske fødsel i Frankrike. Sangerinnen illustrerer bedre enn noen rikdommen i frankofonien og i flerkulturalitet.

Ved å kombinere jazz, funk og malisk folkemusikk har Diawaras musikk krysset landegrensene og ført til samarbeid med artister som Bobby Womack og Damon Albarn. Hun har også delt scene med Paul McCartney. Hennes siste konsert under Oslo World Music Festival var en stor publikumsuksess.

De parents maliens, née en Côte d'Ivoire et naissance artistique en France : la chanteuse Fatoumata Diawara incarne mieux que quiconque toute la richesse de la francophonie et la mixité des cultures. Mélange de jazz, du funk et de folk malien, sa musique a su traverser les frontières en même temps qu'elle lui a permis de collaborer avec des artistes tels que Bobby Womack et Damon Albarn ou encore de partager la scène avec Paul McCartney. Son récent concert au festival Oslo World Music a d'ailleurs suscité l'enthousiasme du public.

Kr 300,- / 245,- + avg (spesialpris for medlemmer av Institut français ved fremvisning av medlemskortet) | Torsdag 19. mars kl. 20.00 | Cosmopolite, Vogts gate 64 Oslo | www.cosmopolite.no

FILM

23. - 29. MARS
Kino Victoria



NORDISK FILM
KINO

FRANKOFONIFILM

I samarbeid med Nordisk Film Kino og Kino Victoria, presenterer Frankofonifestivalen "Frankofonifilm", en festival med filmer fra det frankofone området. Festivalen varer i en uke. Filmpublikummet introduseres for filmer som tar for seg det store mangfoldet i det frankofone området og setter fokus på og gjør narr av stereotypene. Hver dag kan du oppleve de nyeste filmene direkte fra Frankrike, Canada, Marokko, Romania, Egypt, Sveits og Belgia.

Le temps d'une semaine consacrée au septième art, le festival de la francophonie, en collaboration avec Nordisk Film Kino et Kino Victoria, fait découvrir au public norvégien le partage des cultures et la diversité de l'espace francophone, en se jouant de tous les stéréotypes. Tous les jours, retrouvez les dernières productions cinématographiques venues tout droit de France, du Canada, du Maroc, de Roumanie, d'Egypte, de Suisse, de Belgique.



 **23. mars, kl. 18.00**
FRANKRIKE

TIMBUKTU, drama av Abderrahmane Sissako, 97 min, 2014. På arabisk/fransk, norsk tekst

Kidane lever et fredelig og enkelt liv sammen med familien sin ved Timbuktu, som kontrolleres av religiøse ekstremister. I byen lider de maktesløse innbyggerne under terrorregimet til djihadistene som holder troen deres som gissel. Det virker som om Kidane og familien hans blir spart for kaoset i Timbuktu. Men skjebnen deres snur...

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, aux côtés de sa famille. En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Kidane et les siens semblent un temps épargnés par le chaos de Tombouctou. Mais leur destin bascule rapidement.



 **24. mars, kl. 18.00**
SVEITS

LES GRANDES ONDES (A L'OUEST), drama av Lionel Baier, 85 min, 2013. På fransk, eng. tekst

April 1974 reiser to journalister fra en sveitsisk radiokanal til Portugal for å lage en reportasje om sveitsisk bistand til Portugal. Lydteknikeren Bob, som nærmer seg pensjonsalder, tar de to journalistene med seg rundt i sin trofaste Volkswagen. Men historien vil det slik at Bobs Volkswagen plutselig befinner seg midt i nellikrevolusjonen.

Avril 1974, deux journalistes de la radio suisse sont envoyés au Portugal pour y réaliser un reportage sur l'entraide helvétique dans ce pays. Bob, technicien proche de la retraite, les accompagne à bord de son fidèle Combi VW. Mais le vent de l'histoire pousse le Combi VW en plein coeur de la révolution des Céillets.

Pris / film: Kr 130,- | Kino Victoria, Vika Terrassen, Ruseløkkveien 14, Oslo | Billett/informasjon: www.oslokino.no

FILM

23. - 29. MARS KL. 18
Kino Victoria

FILM

23. - 29. MARS KL. 18
Kino Victoria

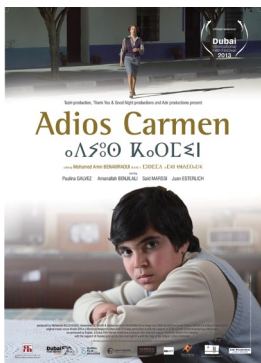


 **25. mars, kl. 18.00**
BELGIA

LA TÊTE LA PREMIÈRE, drama av Amélie van Elmbt, 100 min, 2012. På fransk, eng. tekst

Zoé ønsker å møte en forfatter hun beundrer og som hun skriver dikt til. Hun er klar for å reise langt for å nå ham. Underveis treffer hun på skuespilleren Adrian, som også er på vei til et fremmed sted. De bestemmer seg for å reise sammen, gjennom byer og landsbyer. Zoé og Adrian snakker sammen om alt. En tiltrekningslek er i gang. Adrien forsøker å finne svakheter ved Zoé, han forsøker å etterlikne henne for at hun skal like han, men Zoé forblir uberørt og uforutsigbar...

Zoé veut rencontrer un écrivain qu'elle admire et à qui elle adresse ses poèmes. Elle est prête à un long voyage pour parvenir jusqu'à lui. En chemin, elle attire l'attention d'Adrien, un comédien lui aussi en route vers un ailleurs. Ils cheminent ensemble, à travers villes et villages. Leurs discussions roulent sur toutes sortes de sujets. En creux, le jeu de la séduction se déroule. Adrien cherche à sonder les failles de Zoé, à lui ressembler pour lui plaire, à se rendre utile, mais Zoé reste insaisissable...



 **26. mars, kl. 18.00**
MAROKKO

ADIOS CARMEN, drama av Mohamed Amin Benamraoui, 103 min, 2013. På arabisk, eng. tekst

10-år gamle Amar har bodd sammen med onkelen sin i Nord-Marokko helt siden moren til Amar som er enke dro til Belgia for å gifte seg på nytt. Sammen med sin spanske nabo Carmen oppdager Amar kinoen...

Au Nord du Maroc, Amar, 10 ans, vit seul avec son oncle depuis que sa mère, veuve, est partie se remarier en Belgique. Avec sa voisine espagnole Carmen, il découvre le cinéma...

 **27. mars, kl. 18.00**
CANADA

MOMMY, drama av Xavier Dolan, 139 min, 2014. På fransk, norsk tekst

Diane, arbeidsledig enkemor med eneansvar for familien må ta seg av sønnen sin Steve som har fått diagnosen ADHD. Steve oppfører seg voldelig og har nylig blitt kastet ut fra et ungdomssenter. Mor og sønn slår seg sammen med sin nye nabo Kyla, som tar seg et friår fra læreryrket. Disse tre personene, hvis skjebne henger nøye sammen, byr på en hyllest til livet.

Diane, veuve au chômage et chef de famille monoparentale, doit s'occuper de son fils Steve atteint d'hyperactivité. Steve a un comportement violent et vient d'être expulsé d'un centre de jeunesse. Mère et fils vont se lier avec leur nouvelle voisine Kyla, une enseignante en congé sabbatique. Ces trois personnages dont le destin se lie nous offre un tendre hommage à la vie.



 **28. mars, kl. 18.00**
EGYPT

DOAA... AZIZA, dokumentarfilm av Saad Hendawy, 88 min., 2012. På arabisk, eng. tekst

Doaa jobber som trainee med mål om å en dag bli programleder for et TV-program. Hun treffer Aziza i lokalene til en egyptisk TV-kanal. Aziza har flere års erfaring som programleder bak seg, og har planer om å forlate alt for å dra til landet som Doaa bestemte seg for å forlate, nemlig Frankrike. Hva har skjedd i livene til de to unge jentene siden 2005? Er deres respektive reiser en søken etter kjærlighet, uavhengighet eller frihet? Er Vesten virkelig et paradiset?

Kl. 18.00: Inngang med gratis velkomstdrink
Kl. 18.15: Taler fra den franske og den egyptiske ambassadøren med besøk av regissør Saad Hendawy
Kl. 18.30 - 20.30: Filmvisning etterfulgt av debatt med regissøren

Doaa, stagiaire pour devenir présentatrice, rencontre Aziza dans les locaux d'une chaîne de télévision égyptienne. Aziza, présentatrice pendant des années, envisage de tout laisser derrière elle et s'en aller dans le pays que Doaa, venue en Egypte, a décidé de quitter : la France. Que s'est-il passé dans la vie des deux jeunes filles depuis 2005 ? Leur voyage respectif est-il une recherche d'amour, d'indépendance ou de liberté ? L'occident est-il un paradis ?



 **29. mars, kl. 15.30**
ROMANIA

LE CHIEN JAPONAIS drama av Tudor Cristian Jurgiu, 86 min., 2013. På rumensk, eng. tekst

I en liten rumensk landsby blir en eldre enkemann gjenforent med sin sønn som har vært borte i 20 år og skapt seg et eget liv i Japan. Gjenforeningen er ikke enkel... Den gamle mannen møter sin sønns japanske kone og sitt barnebarn. I løpet av det korte besøket prøver hver og én av dem å komme nærmere hverandre, til tross for språkbarrierene.

Dans un petit village de Roumanie, un vieil homme, qui vient de perdre sa femme, revoit son fils absent depuis 20 ans et qui a fait sa vie au Japon. Les retrouvailles ne vont pas de soi... Il fait connaissance de son petit-fils et son épouse japonaise. Durant le court séjour, chacun essaie de se rapprocher de l'autre, malgré la barrière de la langue.

Pris / film: Kr 130,- | Kino Victoria, Vika Terrassen, Ruseløkkveien 14, Oslo | Billett/informasjon: www.oslokin.no

CULTURETHEQUE

MITT E-BIBLIOTEK PÅ FRANSK

Via www.culturetheque.com, får du tilgang til tusenvis av dokumenter på fransk (aviser, tidsskrifter, romaner, ...)

Prøv gratis i 3 uker *

* helt uforpliktende

www.culturetheque.com



INSTITUT FRANÇAIS

Institut français de Norvège organiserer, støtter og fremmer samarbeid mellom franske og norske utdannings-, forsknings-, og kulturinstitusjoner.

[Institut français de Norvège](http://www.institutfrancais.no) | OSLO | STAVANGER | www.france.no

MEDIATEK | E-BIBLIOTEK | FRANSKKURS | NORSKKURS | UTSTILLINGER | KULTURARRANGEMENTER | VGS OG UTDANNING | FRANKRIKE | VITENSKAP |



Ready for the future.

It's never easy to predict the future. But one thing is clear: our operatorship of Gjølø has given us a firm foundation for further projects on the Norwegian continental shelf. We must say we're very proud of the performance on Gjølø, day in, day out. For more than three years operations have been stable and secure, with high regularity and excellent results.

Our shares in Snøhvit, Njord, Fram and Gudrun complete the picture of GDF SUEZ E&P Norge as a company to be reckoned with going forward.

And whatever tomorrow may bring: with an exciting exploration portfolio, committed employees and one of the world's largest energy companies right behind us, we're ready to go for the opportunities!

GDF SUEZ

BY PEOPLE FOR PEOPLE

PROGRAM

FRANKOFONIFESTIVALEN 2015

- 04.03 **LANSERING AV FRANKOFONIFESTIVALEN 2015**
Cosmopolite
Kl. 17.00 - 18.30: Debatt: Å gå fra ett språk til « Det andre »
Muligheter og begrensninger for den interkulturelle dialogen
Kl. 19:00: Vi feirer frankofonien med konsert og mat fra den fransktalende verden
- 04.03 - 30.03 **FOTOUTSTILLING** - Cosmopolite: Frankofonien i musikk
- 05.03 - 07.03 **SIRKUS** - Cirque du soleil - Quidam - Oslo Spektrum
- 07.03 kl. 12.00 **SAMTALE** - Erfaringer med bestillingsverket *Song of Songs* - en samtale om musikk, tro og hellige tekster, Oslo domkirkes krypt
06.03 kl. 19.00 *L'Europe galante* av André Campra, Oslo Internasjonale Kirkemusikkfestival Oslo domkirke
- 07.03 kl. 19.00 **FILM** - Filmfestivalen ByFlimmer: *Adieu au langage* av Jean-Luc Godard - Kunsternes Hus
- 14.03 kl. 13.00 **AKTIVITETER FOR BARN** - Dis-moi dix mots ! - Institut français
- 19.03 **GOÛT DE FRANCE / GOOD FRANCE**
- 19.03 kl.18 **SEMINAR** - Utenlandsk bistand under første verdenskrig - Institut français
12.03 - 20.03 Utstilling: Første verdenskrig: En verdensomspennende konflikt
- 19.03 kl. 20.00 **KONSERT** - Fatoumata Diawara, Cosmopolite
- 20.03 **FRANKOFONIDAGEN**
- 23.03 - 29.03 **FILM** - Festival for frankofon film - Kino Victoria
23.03 kl. 18.00 *Timbuktu* av Abderrahmane Sissako
24.03 kl. 18.00 *Les grandes ondes (à l'ouest)* av Lionel Baier
25.03 kl. 18.00 *La tête la première* av Amélie van Elmbt
26.03 kl. 18.00 *Adios Carmen* av Mohamed Amin Benamraoui
27.03 kl. 18.00 *Mommy* av Xavier Doïlan
28.03 kl. 18.00 *Doaa... Aziza* av Saad Hendawy -
Filmvisning etterfulgt av debatt med regissøren
29.03 kl. 15.30 *Le chien Japonais* av Tudor Cristian Jurgiu

www.frankofoni.org

Takk til
Remerciements

Cosmopolite Scene
Fremmedspråksenteret
Nordisk Film Kino / Victoria
TV5MONDE
GDF Suez